SENATE SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1st Session, 42nd Parliament
67 Elizabeth II

1re session, 42e législature
67 Elizabeth II

Nº 216

Wednesday, June 6, 2018

Le mercredi 6 juin 2018

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais	Greene	McInnis	Pratte
Ataullahjan	Dawson	Griffin	McIntyre	Ravalia
Batters	Day	Harder	McPhedran	Richards
Bellemare	Deacon	Hartling	Mégie	Ringuette
Bernard	Dean	Housakos	Mercer	Saint-Germain
Beyak	Downe	Jaffer	Mitchell	Seidman
Black (*Alberta*)	Doyle	Joyal	Mockler	Sinclair
Black (*Ontario*)	Duffy	Lankin	Moncion	Smith
Boisvenu	Dupuis	Lovelace Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Boniface	Dyck	MacDonald	Neufeld	Tannas
Bovey	Eaton	Maltais	Ngo	Tkachuk
Boyer	Eggleton	Manning	Oh	Verner
Campbell	Forest	Marshall	Omidvar	Wallin
Carignan	Frum	Martin	Pate	Wells
Christmas	Furey	Marwah	Patterson	Wetston
Cools	Gagné	Massicotte	Petitclerc	Woo
Cordy	Galvez	McCallum	Plett	
Coyle	Gold	McCoy	Poirier	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais	Greene	McInnis	Pratte
Ataullahjan	Dawson	Griffin	McIntyre	Ravalia
Batters	Day	Harder	McPhedran	Richards
Bellemare	Deacon	Hartling	Mégie	Ringuette
Bernard	Dean	Housakos	Mercer	Saint-Germain
Beyak	Downe	Jaffer	Mitchell	Seidman
Black (*Alberta*)	Doyle	Joyal	Mockler	Sinclair
Black (*Ontario*)	Duffy	Lankin	Moncion	Smith
Boisvenu	Dupuis	Lovelace Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Boniface	Dyck	MacDonald	Neufeld	Tannas
Bovey	Eaton	Maltais	Ngo	Tkachuk
Boyer	Eggleton	Manning	Oh	Verner
Campbell	Forest	Marshall	Omidvar	Wallin
Carignan	Frum	Martin	Pate	Wells
Christmas	Furey	Marwah	Patterson	Wetston
Cools	Gagné	Massicotte	Petitclerc	Woo
Cordy	Galvez	McCallum	Plett	
Coyle	Gold	McCoy	Poirier	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Greene	McInnis	Pratte
Ataullahjan	Dawson	Griffin	McIntyre	Ravalia
Batters	Day	Harder	McPhedran	Richards
Bellemare	Deacon	Hartling	Mégie	Ringuette
Bernard	Dean	Housakos	Mercer	Saint-Germain
Beyak	Downe	Jaffer	Mitchell	Seidman
Black (*Alberta*)	Doyle	Joyal	Mockler	Sinclair
Black (*Ontario*)	Duffy	Lankin	Moncion	Smith
Boisvenu	Dupuis	Lovelace Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Boniface	Dyck	MacDonald	Neufeld	Tannas
Bovey	Eaton	Maltais	Ngo	Tkachuk
Boyer	Eggleton	Manning	Oh	Verner
Campbell	Forest	Marshall	Omidvar	Wallin
Carignan	Frum	Martin	Pate	Wells
Christmas	Furey	Marwah	Patterson	Wetston
Cools	Gagné	Massicotte	Petitclerc	Woo
Cordy	Galvez	McCallum	Plett	
Coyle	Gold	McCoy	Poirier	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Greene	McInnis	Pratte
Ataullahjan	Dawson	Griffin	McIntyre	Ravalia
Batters	Day	Harder	McPhedran	Richards
Bellemare	Deacon	Hartling	Mégie	Ringuette
Bernard	Dean	Housakos	Mercer	Saint-Germain
Beyak	Downe	Jaffer	Mitchell	Seidman
Black (*Alberta*)	Doyle	Joyal	Mockler	Sinclair
Black (*Ontario*)	Duffy	Lankin	Moncion	Smith
Boisvenu	Dupuis	Lovelace Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Boniface	Dyck	MacDonald	Neufeld	Tannas
Bovey	Eaton	Maltais	Ngo	Tkachuk
Boyer	Eggleton	Manning	Oh	Verner
Campbell	Forest	Marshall	Omidvar	Wallin
Carignan	Frum	Martin	Pate	Wells
Christmas	Furey	Marwah	Patterson	Wetston
Cools	Gagné	Massicotte	Petitclerc	Woo
Cordy	Galvez	McCallum	Plett	
Coyle	Gold	McCoy	Poirier	

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

Published by the Senate
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Dyck, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented the thirteenth report of the committee (*Supplementary budget—study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples*).

(*The report is printed as an appendix at pages 3607-3616.*)

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Bernard, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented the committee's eleventh report (*Bill C-309, An Act to establish Gender Equality Week, without amendment*).

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on September 28, 2017 by the Honourable Senator McIntyre, concerning Governor-in-Council appointments. —Sessional Paper No. 1/42-2119S.

Response to the oral question asked in the Senate on November 8, 2017 by the Honourable Senator Ngo, concerning bilateral discussions with Vietnam.—Sessional Paper No. 1/42-2120S.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénatrice Dyck, présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le treizième rapport du comité (*Budget supplémentaire—étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis*).

(*Le rapport se trouve en annexe, pages 3607 à 3616.*)

L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Bernard, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le onzième rapport du comité (*Projet de loi C-309, Loi instituant la Semaine de l'égalité des sexes, sans amendement*).

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Cordy, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 28 septembre 2017 par l'honorable sénateur McIntyre, concernant les nominations par le gouverneur en conseil.—Document parlementaire nº 1/42-2119S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 8 novembre 2017 par l'honorable sénateur Ngo, concernant les discussions bilatérales avec le Vietnam.—Document parlementaire nº 1/42-2120S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 19, 2018 by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, concerning pipeline protests.—Sessional Paper No. 1/42-2121S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 26, 2018 by the Honourable Senator Poirier, concerning the protection of whales — consultation.—Sessional Paper No. 1/42-2122S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 3, 2018 by the Honourable Senator Poirier, concerning fishing regulations.—Sessional Paper No. 1/42-2123S.

Response to the oral question asked in the Senate on May 9, 2018 by the Honourable Senator Wallin, concerning income splitting.—Sessional Paper No. 1/42-2124S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Dupuis, for the third reading of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, as amended.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Tannas moved, seconded by the Honourable Senator Wells:

That Bill C-45, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended, in clause 62, on page 36, by adding the following after line 7:

"**(2.1)** The Minister must ensure that, at any given time, at least 20% of licences and permits authorizing the production of cannabis or any class of cannabis are issued in respect of cannabis or any class of cannabis produced on land owned by or under the jurisdiction of an *aboriginal government* as defined in subsection 2(1) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*.".

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Réponse à la question orale posée au Sénat le 19 avril 2018 par l'honorable sénatrice Lovelace Nicholas, concernant les manifestations anti-pipeline.—Document parlementaire nº 1/42-2121S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 26 avril 2018 par l'honorable sénatrice Poirier, concernant la protection des baleines — consultation.—Document parlementaire nº 1/42-2122S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 3 mai 2018 par l'honorable sénatrice Poirier, concernant la réglementation sur les pêches. —Document parlementaire nº 1/42-2123S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 9 mai 2018 par l'honorable sénatrice Wallin, concernant le fractionnement du revenu.—Document parlementaire nº 1/42-2124S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

L'article nº 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénatrice Dupuis, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Tannas propose, appuyé par l'honorable sénateur Wells,

Que le projet de loi C-45, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 62, à la page 36, par adjonction, après la ligne 8, de ce qui suit :

« **(2.1)** Le ministre veille à ce que, en tout temps, au moins 20 % des licences et permis autorisant la production de cannabis ou d'une catégorie de cannabis soient délivrés relativement à du cannabis ou une catégorie de cannabis produit sur des terres qui appartiennent à un *gouvernement autochtone* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*. ».

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Griffin	McInnis	Patterson	Stewart Olsen
Ataullahjan	Housakos	McIntyre	Plett	Tannas
Batters	MacDonald	Mockler	Poirier	Tkachuk
Boisvenu	Maltais	Neufeld	Richards	Verner
Carignan	Marshall	Ngo	Seidman	Wells—29
Dagenais	Martin	Oh	Smith	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Cordy	Eggleton	Marwah	Pate
Bernard	Coyle	Gagné	Massicotte	Petitclerc
Beyak	Dawson	Galvez	McCallum	Pratte
Black (*Ontario*)	Day	Gold	McPhedran	Ravalia
Boniface	Deacon	Greene	Mégie	Ringuette
Bovey	Dean	Harder	Mercer	Saint-Germain
Boyer	Doyle	Hartling	Mitchell	Sinclair
Christmas	Dupuis	Lankin	Moncion	Wetston
Cools	Dyck	Lovelace Nicholas	Munson	Woo—45

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Downe	Forest	Joyal	Omidvar	Wallin—5

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Dupuis, for the third reading of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Wells moved, seconded by the Honourable Senator Plett:

That Bill C-45, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended, on page 15, by adding the following after line 28:

"**14.1 (1)** It is prohibited for an individual who is 18 years of age or older to smoke, hold or otherwise have control over ignited cannabis in a dwelling-house when an individual who is under 16 years of age is present in the dwelling-house.

(2) Every individual who contravenes subsection (1) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine of not more than $15,000 or imprisonment for a term of not more than 18 months, or to both.".

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénatrice Dupuis, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Wells propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett,

Que le projet de loi C-45, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 15, par adjonction, après la ligne 29, de ce qui suit :

« **14.1 (1)** Il est interdit à tout individu âgé de dix-huit ans ou plus de fumer du cannabis ou d'avoir par-devers lui du cannabis allumé dans une maison d'habitation en présence d'un individu âgé de moins de seize ans.

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de quinze mille dollars et un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou l'une de ces peines. ».

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Martin	Patterson	Tkachuk
Ataullahjan	Doyle	McInnis	Plett	Wells—26
Batters	Housakos	McIntyre	Poirier	
Beyak	MacDonald	Mockler	Seidman	
Boisvenu	Maltais	Neufeld	Smith	
Carignan	Marshall	Ngo	Tannas	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Coyle	Forest	Marwah	Petitclerc
Bernard	Dawson	Gagné	Massicotte	Pratte
Black (*Ontario*)	Day	Galvez	McCallum	Ringuette
Boniface	Deacon	Gold	Mégie	Saint-Germain
Bovey	Dean	Greene	Mercer	Sinclair
Boyer	Downe	Harder	Mitchell	Verner
Christmas	Dupuis	Hartling	Moncion	Wallin
Cools	Dyck	Lankin	Omidvar	Wetston
Cordy	Eggleton	Lovelace Nicholas	Pate	Woo—45

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Duffy	Ravalia	Richards	Stewart Olsen—4

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Dupuis, for the third reading of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, as amended.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénatrice Dupuis, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Poirier moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

Après débat,
En amendement, l'honorable sénatrice Poirier propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

That Bill C-45, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended

(*a*) by replacing "18" with "21"

(i) in clause 8, on page 7, in line 2,

(ii) in clause 9,

(A) on page 9, in line 16, and

(B) on page 10, in lines 7 and 13,

Que le projet de loi C-45, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) par remplacement de « dix-huit » par « vingt et un » :

(i) à l'article 8, à la page 7, à la ligne 3,

(ii) à l'article 9,

(A) à la page 9, à la ligne 22,

(B) à la page 10, aux lignes 6 et 13,

(iii) in clause 10, on page 11, in lines 10, 11, 18 and 25,

(iv) in clause 12, on page 13, in lines 13, 21 and 28,

(v) in clause 17, on page 18, in lines 18 and 33, and

(vi) in clause 32, on page 24, in line 15;

(*b*) by replacing "a young person" with "an individual who is 12 years of age or older but under 21 years of age"

(i) in clause 8, on page 7, in line 9, and

(ii) in clause 12, on page 14, in line 2;

(*c*) in clause 9, on page 9, by replacing line 14 with the following:

"than 30 g of dried cannabis if the individual is 21 years of age or older or to more than 5 g of dried cannabis if the individual is 18 years of age or older but under 21 years of age,";

(*d*) in clause 12, on page 14, by replacing line 16 with the following:

"(4), (5), (6) and (7) or any organization that contravenes sub-";

(*e*) in clause 32, on page 24,

(i) by replacing line 12 with the following:

"to sell a cannabis accessory to an individual who is under 21 years of age.", and

(ii) by replacing line 14 with the following:

"that the accused believed that the individual referred";

(*f*) in clause 51, on page 29, by replacing line 15 with the following:

"the contravention of any of paragraphs 8(1)(a), (b) and (c) or any of";

(*g*) in clause 62, on page 37, by replacing line 11 with the following:

"**(i)** an individual who is under 21 years of age,"; and

(*h*) in clause 69, on page 40, by replacing line 26 with the following:

"**(b)** they may not sell cannabis to individuals who are under 21 years of age;".

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

(iii) à l'article 10, à la page 11, aux lignes 13, 14, 21 et 28,

(iv) à l'article 12, à la page 13, aux lignes 14, 25 et 31,

(v) à l'article 17, à la page 18, aux lignes 21 et 36,

(vi) à l'article 32, à la page 24, à la ligne 16;

b) par remplacement de « jeune » par « individu âgé d'au moins douze ans, mais qui n'a pas atteint l'âge de vingt et un ans » :

(i) à l'article 8, à la page 7, à la ligne 11,

(ii) à l'article 12, à la page 14, à la ligne 4;

c) à l'article 9, à la page 9, par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« séché pour tout individu âgé de vingt et un ans ou plus ou à plus de cinq grammes de cannabis séché pour tout individu âgé d'au moins dix-huit ans, mais qui n'a pas atteint l'âge de vingt et un ans, »;

d) à l'article 12, à la page 14, par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« (1), (4), (5), (6) ou (7) ou toute organisation qui contrevient »;

e) à l'article 32, à la page 24, par substitution, aux lignes 14 et 15, de ce qui suit :

« cessoire à un individu âgé de moins de vingt et un ans.

(2) Le fait pour l'accusé de croire que l'individu visé au pa- »;

f) à l'article 51, à la page 29, par substitution, à la ligne 12, de ce qui suit :

« contravention à l'un des alinéas 8(1)a), b) ou c) ou à l'un des »;

g) à l'article 62, à la page 37, par substitution, à la ligne 17, de ce qui suit :

« **(i)** un individu âgé de moins de vingt et un ans, »;

h) à l'article 69, à la page 40, par substitution, à la ligne 24, de ce qui suit :

« **b)** interdiction de vendre du cannabis à des individus âgés de moins de vingt et un ans; ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	Martin	Patterson	Tannas
Ataullahjan	Duffy	McInnis	Plett	Tkachuk
Batters	Greene	McIntyre	Poirier	Wells—31
Beyak	Housakos	Mockler	Richards	
Boisvenu	MacDonald	Neufeld	Seidman	
Carignan	Maltais	Ngo	Smith	
Dagenais	Marshall	Oh	Stewart Olsen	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Dawson	Galvez	McPhedran	Ravalia
Black (*Ontario*)	Day	Gold	Mégie	Ringuette
Boniface	Deacon	Griffin	Mercer	Saint-Germain
Bovey	Dean	Harder	Mitchell	Sinclair
Boyer	Downe	Hartling	Moncion	Wallin
Campbell	Dupuis	Lankin	Munson	Wetston
Christmas	Dyck	Lovelace Nicholas	Omidvar	Woo—47
Cools	Eggleton	Marwah	Pate	
Cordy	Forest	Massicotte	Petitclerc	
Coyle	Gagné	McCallum	Pratte	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil—Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Dupuis, for the third reading of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, as amended.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Batters moved, seconded by the Honourable Senator Oh:

That Bill C-45, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended

(*a*) by replacing "18" with "19"

(i) in clause 8, on page 7, in line 2,

(ii) in clause 9,

(A) on page 9, in line 16, and

(B) on page 10, in lines 7 and 13,

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénatrice Dupuis, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénatrice Batters propose, appuyée par l'honorable sénateur Oh,

Que le projet de loi C-45, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) par remplacement de « dix-huit » par « dix-neuf » :

(i) à l'article 8, à la page 7, à la ligne 3,

(ii) à l'article 9,

(A) à la page 9, à la ligne 22,

(B) à la page 10, aux lignes 6 et 13,

(iii) in clause 10, on page 11, in lines 10, 11, 18 and 25,

(iv) in clause 12, on page 13, in lines 13, 21 and 28,

(v) in clause 17, on page 18, in lines 18 and 33, and

(vi) in clause 32, on page 24, in line 15;

(*b*) by replacing "a young person" with "an individual who is 12 years of age or older but under 19 years of age"

(i) in clause 8, on page 7, in line 9, and

(ii) in clause 12, on page 14, in line 2;

(*c*) in clause 9,

(i) in page 9, by replacing line 14 with the following:

"than 30 g of dried cannabis if the individual is 19 years of age or older or to more than 5 g of dried cannabis if the individual is 18 years of age,", and

(ii) on page 11, by replacing subsection (5.1) (added by decision of the Senate on June 5, 2018) with the following:

"**(5.1)** Despite paragraph (5)(a), a charge arising out of a contravention of subparagraph (1)(a)(ii), in respect of cannabis of one or more classes of cannabis the total amount of which, as determined in accordance with Schedule 3, is equivalent to 5 g or less of dried cannabis, is not to be prosecuted by indictment if the accused is less than two years older or less than one year younger than the individual referred to in that subparagraph.";

(*d*) in clause 12, on page 14, by replacing line 16 with the following:

"(4), (5), (6) and (7) or any organization that contravenes sub-";

(*e*) in clause 32, on page 24,

(i) by replacing line 12 with the following:

"to sell a cannabis accessory to an individual who is under 19 years of age.", and

(ii) by replacing line 14 with the following:

"that the accused believed that the individual referred";

(*f*) in clause 51, on page 29,

(i) by replacing line 15 with the following:

"the contravention of any of paragraphs 8(1)(a), (b) and (c) or any of", and

(ii) by replacing paragraph (a.1) (added by decision of the Senate on June 5, 2018) with the following:

(iii) à l'article 10, à la page 11, aux lignes 13, 14, 21 et 28,

(iv) à l'article 12, à la page 13, aux lignes 14, 25 et 31,

(v) à l'article 17, à la page 18, aux lignes 21 et 36,

(vi) à l'article 32, à la page 24, à la ligne 16;

b) par remplacement de « jeune » par « individu âgé d'au moins douze ans, mais qui n'a pas atteint l'âge de dix-neuf ans » :

(i) à l'article 8, à la page 7, à la ligne 11,

(ii) à l'article 12, à la page 14, à la ligne 4;

c) à l'article 9,

(i) à la page 9, par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« séché pour tout individu âgé de dix-neuf ans ou plus ou à plus de cinq grammes de cannabis séché pour tout individu âgé d'au moins dix-huit ans, »;

(ii) à la page 11, par substitution, au paragraphe (5.1) (ajouté par décision du Sénat le 5 juin 2018), de ce qui suit :

« **(5.1)** Malgré l'alinéa (5)a), l'accusé qui est moins de deux ans plus âgé ou moins d'un an plus jeune que l'individu visé au sous-alinéa (1)a)(ii) ne peut être poursuivi par mise en accusation au titre de ce sous-alinéa relativement à une quantité totale de cannabis, d'une ou de plusieurs catégories, équivalant, selon l'annexe 3, à cinq grammes ou moins de cannabis séché. »;

d) à l'article 12, à la page 14, par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« (1), (4), (5), (6) ou (7) ou toute organisation qui contrevient »;

e) à l'article 32, à la page 24, par substitution, aux lignes 14 et 15, de ce qui suit :

« cessoire à un individu âgé de moins de dix-neuf ans.

(2) Le fait pour l'accusé de croire que l'individu visé au pa- »;

f) à l'article 51, à la page 29,

(i) par substitution, à la ligne 12, de ce qui suit :

« contravention à l'un des alinéas 8(1)a), b) ou c) ou à l'un des »;

(ii) par substitution, à l'alinéa a.1) (ajouté par décision du Sénat le 5 juin 2018), de ce qui suit :

"**(a.1)** proceedings in respect of an offence arising out of a contravention of subparagraph 9(1)(a)(ii), in respect of cannabis of one or more classes of cannabis the total amount of which, as determined in accordance with Schedule 3, is equivalent to 5 g or less of dried cannabis, if the accused is less than two years older or less than one year younger than the individual referred to in that subparagraph;",

(*g*) in clause 62, on page 37, by replacing line 11 with the following:

"**(i)** an individual who is under 19 years of age,"; and

(*h*) in clause 69, on page 40, by replacing line 26 with the following:

"**(b)** they may not sell cannabis to individuals who are under 19 years of age;".

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

« **a.1)** des poursuites pour l'infraction qui résulte d'une contravention au sous-alinéa 9(1)a)(ii) relativement à une quantité totale de cannabis, d'une ou de plusieurs catégories, équivalant, selon l'annexe 3, à cinq grammes ou moins de cannabis séché, si l'accusé est moins de deux ans plus âgé ou moins d'un an plus jeune que l'individu visé à ce sous-alinéa; »;

g) à l'article 62, à la page 37, par substitution, à la ligne 17, de ce qui suit :

« **(i)** un individu âgé de moins de dix-neuf ans, »;

h) à l'article 69, à la page 40, par substitution, à la ligne 24, de ce qui suit :

« **b)** interdiction de vendre du cannabis à des individus âgés de moins de dix-neuf ans; ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Martin	Oh	Smith
Ataullahjan	Doyle	McInnis	Patterson	Stewart Olsen
Batters	Housakos	McIntyre	Plett	Tannas
Beyak	MacDonald	Mockler	Poirier	Tkachuk
Boisvenu	Maltais	Neufeld	Richards	Wells—29
Carignan	Marshall	Ngo	Seidman	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Day	Galvez	Mégie	Ringuette
Black (*Ontario*)	Deacon	Gold	Mercer	Saint-Germain
Boniface	Dean	Greene	Mitchell	Sinclair
Bovey	Downe	Harder	Moncion	Verner
Boyer	Duffy	Hartling	Munson	Wallin
Campbell	Dupuis	Lankin	Omidvar	Wetston
Christmas	Dyck	Lovelace Nicholas	Pate	Woo—47
Cordy	Eggleton	Marwah	Petitclerc	
Coyle	Forest	McCallum	Pratte	
Dawson	Gagné	McPhedran	Ravalia	

ABSTENTION—ABSTENTION

The Honourable Senator—L'honorable sénatrice

Griffin—1

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Dupuis, for the third reading of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, as amended.

After debate,
The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cools, for the second reading of Bill C-58, An Act to amend the Access to Information Act and the Privacy Act and to make consequential amendments to other Acts.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Bovey, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 12 and 13, and 15 to 18 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 1 and 193 were called and postponed until the next sitting.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénatrice Dupuis, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

Après débat,
L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article nº 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles nºs 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Cools, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, la Loi sur la protection des renseignements personnels et d'autres lois en conséquence.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénatrice Bovey, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article nº 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles nºs 12 et 13, et 15 à 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles nºs 1 et 193 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

ADJOURNMENT

At 8:25 p.m., pursuant to the orders adopted by the Senate on February 4, 2016, and on May 29, 2018, the Senate adjourned until 1:30 p.m., tomorrow.

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Summaries of the Corporate Plan for 2017-18 to 2021-22 and of the Operating and Capital Budgets for 2017-18 of the Canadian Museum of History, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-2117.

Summaries of the Corporate Plan for 2018-19 to 2022-23 and of the Operating and Capital Budgets, and Borrowing Plan for 2018-19 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-2118.

Interpellations

L'article nº 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

LEVÉE DE LA SÉANCE

À 20 h 25, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 4 février 2016 et le 29 mai 2018, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2017-2018 à 2021-2022 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2017-2018 du Musée canadien de l'histoire, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire nº 1/42-2117.

Sommaires du plan d'entreprise de 2018-2019 à 2022-2023 et des budgets de fonctionnement et d'investissements et du plan d'emprunt de 2018-2019 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire nº 1/42-2118.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Marwah replaced the Honourable Senator Woo (*June 6, 2018*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Omidvar replaced the Honourable Senator Brazeau (*June 6, 2018*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Forest replaced the Honourable Senator Pratte (*June 6, 2018*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Marwah a remplacé l'honorable sénateur Woo (*le 6 juin 2018*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénatrice Omidvar a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 6 juin 2018*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Forest a remplacé l'honorable sénateur Pratte (*le 6 juin 2018*).

APPENDIX
(*see page 3597*)

Wednesday, June 6, 2018

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, December 15, 2016, to study the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2019.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

LILLIAN EVA DYCK

Chair

ANNEXE
(*voir page 3597*)

Le mercredi 6 juin 2018

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016 à étudier les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2019.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

LILLIAN EVA DYCK

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

Study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples

APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2019

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, December 15, 2016:

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Watt:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on a new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Metis peoples, including, but not limited to:

(*a*) the history of the relationship between indigenous people and newcomers;

(*b*) the main principles of a new relationship; and

(*c*) the application of these principles to specific issues affecting indigenous people in Canada.

That the committee submit its final report no later than October 31, 2018 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2019

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 15 décembre 2016 :

L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt :

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, de nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis, notamment :

a) l'histoire des relations entre les peuples autochtones et les nouveaux arrivants;

b) les principes généraux de nouvelles relations; et

c) l'application de ces principes à des enjeux propres aux peuples autochtones au Canada.

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2018 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour rendre publiques ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Charles Robert

Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Western Arctic	$	237,640
Activity 2: British Columbia	$	195,400
TOTAL	**$**	**433,040**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on Tuesday, May 29, 2018.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1: L'Arctique de l'Ouest	237 640	$
Activité 2 : Colombie-Britannique	195 400	$
TOTAL	**433 040**	**$**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le mardi 29 mai 2018.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones
LILLIAN EVA DYCK
Chair, Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LARRY W. CAMPBELL
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Expenses for fiscal year 2017-18: $212,224

Expenses for fiscal year 2018-19: $434,940

Estimate of the total cost of the special study: $650,000

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Dépenses pour l'exercice financier 2017-2018 : 212 224 $

Dépenses pour l'exercice financier 2018-2019 : 434 940 $

Estimation du coût total de l'étude spéciale : 650 000 $

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

Study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2019

ACTIVITY 1: Western Arctic

FACT-FINDING and PUBLIC HEARINGS

18 participants: 8 senators, 10 staff

(1 clerk, 2 analysts, 2 communications officer, 1 logistics officer, 1 administrative assistant, 3 interpreters)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

	HOSPITALITY		
1.	Hospitality - gifts (0424)	1,000	
	OTHER		
2.	Interpreters (0444)	5,000	
	(5 days, $1,000/day)		
3.	Reporting/transcribing (0403)	3,500	
	(1 day, $3,500/day)		
4.	Transcript editing services (0143)	2,000	
Sub-total			$11,500

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	65,000	
	8 senators x $5,000 (0224)		
	10 staff x $2,500 (0227)		
2.	Hotel accommodation	22,500	
	8 senators, $250/night, 5 nights (0222)		
	10 staff, $250/night, 5 nights (0226)		
3.	Per diem	14,040	
	8 senators, $130/day, 6 days (0221)		
	10 staff, $130/day, 6 days (0225)		
4.	Working meals (travel) (0231)	10,000	
5.	Taxis	3,600	
	8 senators x $200 (0223)		
	10 staff x $200 (0232)		
6.	Charter bus (0228)	4,000	
	(4 days, $1,000/day)		
7.	Charter flight (0233)(Sole Source)	90,000	
Sub-total			$209,140

ALL OTHER EXPENDITURES

RENTALS

2.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	5,000		
	(5 days, $1,000/day)			
3.	Rental - interpretation equipment (0504)	12,000		
	(1 day, $12,000/day)			
Sub-total			$17,000	
Total of Activity 1				**$237,640**

ACTIVITY 2: British Columbia

FACT-FINDING and PUBLIC HEARINGS

18 participants: 8 senators, 10 staff

(1 clerk, 2 analysts, 2 communications officer, 1 logistics officer, 1 administrative assistant, 3 interpreters)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

HOSPITALITY

1.	Hospitality - gifts (0424)	1,000		

OTHER

2.	Interpreters (0444)	5,000		
	(5 days, $1,000/day)			
3.	Reporting/transcribing (0403)	3,500		
	(1 day, $3,500/day)			
4.	Transcript editing services (0143)	2,000		
Sub-total			$11,500	

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	56,000		
	8 senators x $4,500 (0224)			
	10 staff x $2,000 (0227)			
2.	Hotel accommodation	22,500		
	8 senators, $250/night, 5 nights (0222)			
	10 staff, $250/night, 5 nights (0226)			
3.	Per diem	10,800		
	8 senators, $100/day, 6 days (0221)			
	10 staff, $100/day, 6 days (0225)			
4.	Working meals (travel) (0231)	10,000		
5.	Taxis	3,600		
	8 senators x $200 (0223)			
	10 staff x $200 (0232)			
6.	Charter bus (0228)	4,000		
	(4 days, $1,000/day)			

7.	Charter flight (0233)(Sole Source)	65,000		
Sub-total			$171,900	
ALL OTHER EXPENDITURES				
	OTHER			
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000		
	RENTALS			
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	7,500		
	(5 days, $1,500/day)			
3.	Rental - interpretation equipment (0504)	3,500		
	(1 day, $3,500/day)			
Sub-total			$12,000	
Total of Activity 2				**$195,400**
Grand Total				**$ 433,040**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2019

ACTIVITÉ 1: L'Arctique de l'Ouest

MISSION D'ÉTUDE et AUDIENCES PUBLIQUES

18 participants: 8 sénateurs, 10 employés

(1 greffier, 2 analystes, 2 agents de communications, 1 agent de logistique, 1 adjointe administrative, 3 interprètes)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

	FRAIS D'ACCUEIL		
1.	Frais d'accueil - cadeaux (0424)	1 000	
	AUTRE		
2.	Interprètes (0444)	5 000	
	(5 jours, 1 000 $/jour)		
3.	Sténographie/transcription (0403)	3 500	
	(1 jour, 3 500 $/jour)		
4.	Services d'édition des témoignages (0143)	2 000	
Sous-total			11 500 $

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	65 000	
	8 sénateurs x 5 000 $ (0224)		
	10 employés x 2 500 $ (0227)		
2.	Hébergement	22 500	
	8 sénateurs, 250 $/nuit, 5 nuits (0222)		
	10 employés, 250 $/nuit, 5 nuits (0226)		
3.	Indemnité journalière	14 040	
	8 sénateurs, 130 $/jour, 6 jours (0221)		
	10 employés, 130 $/jour, 6 jours (0225)		
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	10 000	
5.	Taxis	3 600	
	8 sénateurs x 200 $ (0223)		
	10 employés x 200 $ (0232)		
6.	Affréter - autobus (0228)	4 000	
	(4 jours, 1 000 $/jour)		
7.	Vol nolisé (0233)(fournisseur unique)	90 000	
Sous-total			209 140 $

AUTRES DÉPENSES

LOCATIONS

2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	5 000		
	(5 jours, 1 000 $/jour)			
3.	Location - équipement d'interprétation (0504)	12 000		
	(1 jour, 12 000 $/jour)			
Sous-total			17 000 $	
Total de l'Activité 1				**237 640 $**

ACTIVITÉ 2 : Colombie-Britannique

MISSION D'ÉTUDE et AUDIENCES PUBLIQUES

18 participants: 8 sénateurs, 10 employés

(1 greffier, 2 analystes, 2 agents de communications, 1 agent de logistique, 1 adjointe administrative, 3 interprètes)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

FRAIS D'ACCUEIL

1.	Frais d'accueil - cadeaux (0424)	1 000		
	AUTRE			
2.	Interprètes (0444)	5 000		
	(5 jours, 1 000 $/jour)			
3.	Sténographie/transcription (0403)	3 500		
	(1 jour, 3 500 $/jour)			
4.	Services d'édition des témoignages (0143)	2 000		
Sous-total			11 500 $	

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	56 000		
	8 sénateurs x 4 500 $ (0224)			
	10 employés x 2 000 $ (0227)			
2.	Hébergement	22 500		
	8 sénateurs, 250 $/nuit, 5 nuits (0222)			
	10 employés, 250 $/nuit, 5 nuits (0226)			
3.	Indemnité journalière	10 800		
	8 sénateurs, 100 $/jour, 6 jours (0221)			
	10 employés, 100 $/jour, 6 jours (0225)			
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	10 000		
5.	Taxis	3 600		
	8 sénateurs x 200 $ (0223)			
	10 employés x 200 $ (0232)			
6.	Affréter - autobus (0228)	4 000		
	(4 jours, 1 000 $/jour)			

7.	Vol nolisé (0233)(fournisseur unique)	65 000		
Sous-total			171 900 $	
AUTRES DÉPENSES				
	AUTRES			
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000		
	LOCATIONS			
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	7 500		
	(5 jours, 1 500 $/jour)			
3.	Location - équipement d'interprétation (0504)	3 500		
	(1 jour, 3 500 $/jour)			
Sous-total			12 000 $	
Total de l'Activité 2				**195 400 $**
Grand Total				**433 040 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date — Blair Armitage, greffier principal, Direction des comités

Date — Nathalie Charpentier, contrôleur, Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 31, 2018

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2019, for the purpose of its special study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples, as authorized by the Senate on Thursday, December 15, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: Western Arctic	$	237,640
Activity 2: British Columbia	$	—
TOTAL	**$**	**237,640**

(includes funds for public hearings and a fact-finding mission, as well as approval for sole source for charter flight; includes funds for 8 senators to travel - decision on Activity 2 deferred)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

In keeping with the claw back process that is already in effect, any unexpended funds allocated in this budget for travel will be returned to the central committees' budget at the end of October 2018, to ensure that funds are not tied up unnecessarily. These funds will be made available for redistribution to all committees for travel in the Fall of 2018, upon application to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Any funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 31 mai 2018

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2019, aux fins de son étude spéciale sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1: L'Arctique de l'Ouest	237 640	$
Activité 2 : Colombie-Britannique	—	$
TOTAL	**237 640**	**$**

(y compris des fonds pour des audiences publiques et une mission d'étude, ainsi que l'approbation pour un fournisseur unique pour un vol nolisé; y compris des fonds pour les déplacements de 8 sénateurs - décision reportée pour l'activité 2)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement représentent le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, dans les faits, une délégation réduite se déplace et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient grandement inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Conformément au processus de récupération en vigueur, les fonds prévus pour des voyages dans ce budget qui ne sont pas utilisés seront retournés au budget central des comités à la fin d'octobre 2018, de manière à ce qu'ils ne soient pas bloqués inutilement. Ces fonds vont être réaffectés à tous les comités pour des voyages qui seront effectués à l'automne 2018 en présentant une demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Tous les fonds restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

Le président,

LARRY W. CAMPBELL

Chair